

**Ermanno Wolf-Ferrari**

**SLY**  
ovvero

**LA LEGGENDA DEL DORMIENTE**

**RISVEGLIATO**

dramma in tre atti e quattro quadri

**libretto di Gioacchino Sforzano**

**PERSONAGGI**

<b>Sly</b>	tenore
<b>Dolly</b>	soprano
<b>Conte di Westmoreland</b>	baritono
<b>Jon Plake</b> attore del teatro Blakfriars	baritono
<b>Snare</b> agente dello sceriffo	basso
<b>L'ostessa</b>	mezzosoprano
<b>Il giudice campestre</b>	tenore
<b>Rosalina</b>	mezzosoprano
<b>Un soldato</b>	baritono
<b>Il vetturale</b>	baritono
<b>Il cuoco</b>	baritono
<b>Il garzone</b>	tenore

Nobili della brigata travestiti da: un moro, un cinese, un pellerossa, un musico, un vecchio servo, un dottore, un gran cerimoniere.

Prima ancella, seconda ancella, terza ancella, Paggetto, Primo servo, secondo servo, terzo servo.

**Prima rappresentazione:  
Teatro alla Scala, Milano, 29 dicembre 1927**



## ATTO PRIMO

### LA TAVERNA DEL FALCONE

*Una sera d'autunno umida e nebbiosa. Candele e lampioni accesi. Gli avventori mormorano una lenta canzone. Rosalina, seduta presso il camino, povera, malvestita, si scalda. A una tavola nel mezzo, un gruppo di avventori di riguardo assiste con religiosa attenzione a una partita a scacchi.*

*A una tavola, nel fondo a destra, paggi e studenti cenano. Beoni, marinai, soldati fumano, giocano, girellano dalla sala al bar, al «parlour».*

*A sinistra, in primo piano, un vetturale e un soldato giocano a carte: dietro le spalle del soldato c'è una botte: nella botte è nascosto un baro che di tanto in tanto sporge la testa, guarda le carte del soldato, le rivela con rapidi gesti della mano al vetturale, e si cela di nuovo per poi ricominciare.*

#### VETTURALE

*(dopo la spiata del baro nascosto nella botte, getta la carta e vince)*

Ah!

*(beve)*

#### SOLDATO

Tu bevessi veleno da topi!

*(il vetturale ride comicamente del furore del compagno)*

Io dico che t'aiuta Belzebú!

*(gridando sempre piú forte)*

T'aiuta Belzebú!

T'aiuta Belzebú!

#### GIUOCATORI DI SCACCHI

Ssss...! ...

#### SOLDATO

*(ai giuocatori di scacchi)*

Non posso dir nemmeno  
che l'aiuta Belzebú?

#### GIUDICE CAMPESTRE

A Newgate! Schiamazzatori.

#### OSTESSA

*(accorre per proteggere gli avventori di riguardo. Al soldato)*

Ghiotto! Voce da Pilato!  
Bada a te, ti butto fuori.

#### SOLDATO

Ma la gente quando gioca  
qui dev'esser muta o fioca?

#### OSTESSA

Sorcio!

#### SOLDATO

Talpa!

#### CUOCO

*(dall'uscio di cucina porge un vassoio)*

L'oca.

*(piú forte)*

L'oca.

*(L'ostessa, sempre guardando male il soldato e borbottando, prende il vassoio e lo porta agli avventori che sono alla tavola a destra nel fondo. Il vetturale e il soldato mischiano le carte e si dispongono all'altra partita. La ribalta della botola si apre; esce il garzone e corre verso la padrona.)*

#### GARZONE

*(gobbetto, claudicante)*

Ah... padrona, padrona! che rovina!...  
I compagni di Sly...

#### OSTESSA

Che cosa?

#### GARZONE

Giú in cantina,  
con quei nasi  
paonazzi,

han fiutato,  
annasato,  
han stanato  
quelle sette bottiglie di Canarie  
sotterrate nell'angolo...

**OSTESSA**

Assassini.  
Tristi ubriaconi,  
che fiuto fino!  
Cani da vino.  
Cani da vino.

**GARZONE**

Non hanno da stapparle e salgon su.

**OSTESSA**

*(accorre alla botola e tirandosi su le maniche come pronta a tutto, attende)*

Sono sette bottiglie di vent'anni!

**JOHN PLAKE**

*(dalla cantina)*

Eran sette sorelline  
sotterrate da bambine.  
Invecchiavan le sorelle  
e restavano pulzelle.

**BEONI**

*(dalla cantina)*

E restavano pulzelle!

**JOHN PLAKE**

Ma un satiro becchino di buon cuore  
disse alle vecchie: Facciamo all'amore.

*(spuntano John Plake e i compagni; tipi di ubriaconi; tengono strette amorosamente al seno le bottiglie.)*

**OSTESSA**

*(affrontando John Plake)*

Chi le ha pagate?

**JOHN PLAKE**

Chi le ha stappate?  
Io le ho soltanto  
dissotterrate.

**OSTESSA**

Voglio saper chi paga la valuta.

**JOHN PLAKE**

Ti saranno pagate nel momento  
che saranno stappate. Giuramento.

*(Gli altri beoni protendono le mani. Poi si avviano verso il camino, occhieggiando con intenzione il tavolino dei giocatori di scacchi.)*

**OSTESSA**

*(vedendo la manovra, al garzone)*

Còvano un tiro. Attento.

**JOHN PLAKE**

*(dà uno sguardo d'intelligenza ai beoni, quindi ad alta voce per disturbare i giuocatori di scacchi)*

Oh storia filosofica e inumana  
da far tremare i precordi a una rana!

**BEONI**

Brrr...

**JOHN PLAKE**

*(colorirà la dizione cacciando di tanto in tanto un urlo che farà sobbalzare i giuocatori di scacchi)*

Nel regno della sete,  
dove per l'acquavite  
fan sempre lite  
lingue riarse ed ugole  
incartapecorite,  
c'è un prigioniero

*(accenna al vino nella bottiglia)*

dentro un maniero  
freddo gelato,  
e nero nero.  
Ha nel cuore un desiderio.  
Ah! se schizzo sprillo e spumo  
friggo, fuggo, balzo e scappo,  
io sospiro una casetta  
scintillante, linda, bianca,  
tutta vetri, senza porta  
detta il nappo.  
Ma un sergente carceriere  
tozzo, piccolo, camuso,  
il signor sergente tappo,  
sbarra l'uscio e lo tien chiuso.

*(I giuocatori di scacchi si agitano ma resistono; allora, a squarciagola.)*

Quando il dottor Lutero  
è riuscito a stappare anche il pensiero  
ch'or vola sul corsiero senza briglie...

**BEONI**

Morte anche ai tappi delle bottiglie.

**GIUDICE CAMPESTRE**

*(erompendo)*

Questo è uno scandalo!  
Taverna lurida!...

**JOHN PLAKE**

*(interrompendo, untuoso)*

Il nostro dire nuoce  
all'attenzion del giuoco?  
Amici, a bassa voce, a bassa voce.

*(ripetono a voce bassissima, facendo un bercio sgangherato sugli accenti forti di ogni verso.)*

**BEONI**

Quando il dottor Lutero  
è riuscito a stappare anche il pensiero  
ch'or vola sul corsier...

*(i giuocatori di scacchi balzano in piedi sdegnati.)*

**GIUDICE CAMPESTRE**

*(all'ostessa che accorre verso gli ubriachi)*

Non verrò piú nella vostra taverna!

**OSTESSA**

*(a John Plake)*

A impiccarti s'offende la forca!

**JOHN PLAKE**

A insultarti si insulta gli insulti!

**OSTESSA**

Sei il ghiottone piú sconcio di Londra!

**JOHN PLAKE**

Sei l'ostessa piú brutta e piú ladra!

**OSTESSA**

Sei l'attore piú cane...

**JOHN PLAKE**

*(a questa ingiuria fa per lanciarsi sull'Ostessa)*

Ah!

*(è trattenuto dai compagni)*

Lo sai;  
per rispondere a te e ammutolirti  
ci vuole Sly.

**OSTESSA**

*(in aria di sfida)*

Ah! Ah! Digli che torni,  
se ha coraggio, l'infame! Il manigoldo!

**BEONI**

Tornerà! Tornerà! Vedrai! Vedrai!

*(tutti insieme, vociando.)*

**OSTESSA**

No, no! Non entrerà! Non entrerà!...  
la padrona...

**SOLDATO**

*(che si sarà accorto del baro)*

Ah! Ah! Ladro! Furfante!

**AVVENTORI**

Ah! Dagli! Acciuffa! Agguanta!  
Ah! Ah! Ah!

*(risate, collutazione, grida, tumulto. Il vetturale e il baro, rincorsi dal soldato rovesciano il tavolino dei giuocatori di scacchi, poi fuggono.)*

**GIUDICE CAMPESTRE**

V'inforchi il diavolo  
o ribaldissimi  
otri di vino.  
Mai piú qua dentro.  
Mai piú. Mai piú.

*(esce furibondo.)*

**OSTESSA**

La mia taverna  
si disonora.

Bisogna che la spazzi  
una volta per sempre.  
Incominciamo.

*(a John Plake e compagni)*

Tutta la brigata  
fuori!

**JOHN PLAKE**  
Noi? fuori noi? perché?

**BEONI**  
Perché?

**OSTESSA**  
Perché qui non ci voglio piú ubriaconi.

**JOHN PLAKE**  
Non vuole piú ubriaconi qui in taverna.  
Ah! ah! Ah!

**OSTESSA**  
Fuori.  
Con le buone o per forza.

**JOHN PLAKE**  
Per forza?

**BEONI**  
Per forza?

**JOHN PLAKE**  
*(in atteggiamento di sfida e di difesa)*

Per forza?  
Vediamo un po.

**OSTESSA**  
Vediamo.

**OSTESSA E GARZONE**  
*(mentre gli altri continuano a vociare e a ridere) Ehi  
di cucina!*

Presto i bastoni  
per cacciar via  
questi ubriaconi...

*(Corrono in cucina.)*

**JOHN PLAKE E I BEONI**  
Su, su, le tavole e gli sgabelli.  
Qua, barrichiamoci,  
presto, fratelli.

**ALCUNI AVVENTORI**  
Sto pei beoni.

*(intanto i beoni tolgono di mezzo le tavole, le sedie;  
fanno una barricata a destra, presso il camino, e vi  
si nascondono dietro.)*

**ALCUNI AVVENTORI**  
Sto per John Plake!

**ALTRI AVVENTORI**  
Pago quaranta  
la sua sconfitta.

*(L'Ostessa ritorna coi servi armati di randelli,  
spiedi, ecc. Risata fragorosa degli avventori)*

**AVVENTORI**  
Ah! ah! ah! ah!

*(Dolly, non osservata, si affaccia dà fondo.)*

**OSTESSA**  
Questa è l'ultima volta. Con le buone  
ve ne andate sì o no?

**JOHN PLAKE E I BEONI**  
No!

**OSTESSA**  
*(ai suoi)*  
Allora, avanti.

**BEONI**  
*(coronano la barricata)*

Avanti.

**DOLLY**  
*(che ha seguito la scena)*

Ferma, Giovanna d'Arco delle ostesse!  
Prendi e càlmati!

*(le getta una borsa. Tutti ora si volgono e si accor-  
gono della presenza di Dolly.)*

**TUTTI**

Ah!

**JOHN PLAKE**

Chi è?

**ALCUNI AVVENTORI**

Chi è?

**JOHN PLAKE**

La regina in incognito!

**ALCUNI PAGGI**

Una fata!

**UBRIACO**

È la consorte  
del tesoriere  
della corona!

**STUDENTE**

È bella!

**JOHN PLAKE**

Chi siete voi?

**BEONE**

Chi siete?

**DOLLY**

Una donna che ha sete...

**JOHN PLAKE E I BEONI**

Vin di Canarie a Vostra Signoria.

**DOLLY**

... che ha sete d'allegria.

**JOHN PLAKE E I BEONI**

Qui c'è la fonte! Paggi, giù i mantelli!  
Fate ala!

**PAGGI**

Scendete!

**DOLLY**

*(sempre dalla scala)*

Ci sono i musicanti

che non suonano musiche leziose  
ma le canzoni popolari?

**TUTTI**

Sì!

Quelle fresche! Odrose!

**DOLLY**

Qui si ballano i balli tutti smorfie,  
tutti musoneria,  
oppure quelli in cui ci si abbandona  
a un braccio forte che ci porta via?

**TUTTI**

Occhi negli occhi e petto contro petto.  
Si balla schietto.

**DOLLY**

Ah! sono con voi.

**TUTTI**

Questa sera voi siete la regina  
della Taverna del Falcone. Viva!

*(Dolly scende lentamente; i paggi distendono mantelli sui gradini.)*

**JOHN PLAKE**

Qui ci voleva Sly  
per fare degnamente  
gli onor di casa.

*(dandosi da fare; agli avventori)*

Fanali, torce su nel parlour. Presto.  
Tutta la luminaria.  
Sfarzo. Tappeti dei giorni di gala.

**JOHN PLAKE E I BEONI**

*(a Dolly)*

La Vostra Signoria non salga ancora,  
ché la taverna onora  
e apprezza la bellezza.

*(movimento nel fondo della scena: John, i beoni e gli altri avventori vanno dalla cucina e dal «bar-room» al «parlour» portando fanali, lampade, drappi stinti. Preparano pel ricevimento.)*

**DOLLY**

*(Ride, osserva un poco, poi vede Rosalina che malvestita e stretta nel suo scialle, la guarda ammirandola. Le si avvicina, si toglie un anello e glielo offre.)*

Prendi. Un ricordo.

*(la donna esita)*

T'offende?

**ROSALINA**

A me?

**DOLLY**

Sì.

**ROSALINA**

Grazie!

*(afferra l'anello e fa per andarsene rapidamente.)*

**DOLLY**

Dove corri così?

**ROSALINA**

Vo' dal mio amante.

**DOLLY**

Come t'invidio.

**ROSALINA**

Voi?

**DOLLY**

Invidio la tua fretta  
di correre... volare...

**ROSALINA**

Oh! in una stanza nuda nuda e nera  
e dove tutto manca...

**DOLLY**

Ove c'è tutto...  
Là t'aspetta una bocca innamorata  
che se ti bacia sembra morda un frutto  
per dissetare l'anima assetata.  
Potrà coprirti d'oro,  
di gemme la fortuna,  
infiorarti di perle. Ma quel bacio

non v'è ricchezza che lo valga... e forse lo  
sognerai per sempre... va', va' corri, e che la  
notte ti sia dolce, amica.

*(Rosalina fugge. Ora tutto è pronto, il «parlour»  
illuminato; gli avventori, tori, i paggi e i beoni sono  
schierati in due file ai lati della scala; i musicanti  
sul terrazzino; John Plake sui gradini della porta  
per cui si va nel «parlour».)*

**JOHN PLAKE**

*(ai musicanti)*

Intonate la marcia trionfale,  
il parlour è pronto  
e la regina sale.

*(mentre Dolly si dispone a salire, si vedono fermarsi  
fuori della vetrata alcune portantine attorniate da  
servi con fiaccole. Un servo apre la porta, s'intra-  
vede un gruppo di nobili che si affaccia. Tutta la  
taverna si volge a guardare.)*

**VOCE**

*(dal gruppo dei nobili)*

È qua; è qua.

**DOLLY**

Son còlta.

**PAGGI DEL CONTE**

Fate largo a Sua Grandezza il Conte di  
Westmoreland!

*(a questo nome tutti si prostrano di colpo fino a terra  
con una mossa ritmica, rumorosa e secca. Insieme si  
udrà un mormorio: «Ooooh! Il conte di Westmore-  
land!...»). Dolly soltanto è in piedi sul davanti della  
scena. Pausa.)*

**IL CONTE**

*(dà uno sguardo intorno; scende lentamente, va  
verso Dolly, non curandosi di coloro che sono nella  
taverna; come non esistessero)*

Tu giuochi troppo con la mia pazienza,  
Dolly; sparisci, debbo sguinzagliare  
i servi con le torce e le lanterne,  
e ti trovo che corri le taverne.  
Che vuol dire? Perché tu sei scappata?

**DOLLY**

M'ero annoiata.

*(lievissimo mormorio di risa, represso da un'occhiata del Conte. Tutti, come incoraggiati dal coraggio di Dolly, sollevano la testa e a poco a poco si alzano e riprendono la posizione normale.)*

M'ero annoiata. Il tuo palazzo è ricco di gran magnificenze, ma non vi son che scimmie della moda impastate di inchini e riverenze.

*(gli amici del Conte sorridono come divertendosi alle stranezze di Dolly)*

Vostro Onore di qua: giù fino a terra; sua Grandezza di là: proni e servili, molle alla schiena, stecche di balena...

**JOHN PLAKE**

*(interrompendola, comicamente)*

Gente mossa da fili.

**FRANCESE DELLA NOBILE BRIGATA**

*(Pronuncia l'r graziosamente gorgogliandola)*

Conte, davvero la vostra amante nacque quando si uniron in terra bellezza e bizzarria.

*(John Plake commenta facendo il verso della raganella.)*

**DOLLY**

*(accennando il nobile francese)*

E quel parlare, quel parlar.. leggiadro!  
Oh Lyly che facesti  
a scrivere il romanzo d'Euphues!  
È venuta di moda una parlata  
tutta frasi ornatissime che sembrano  
dei fiorellini, belli sì, ma finti,  
da intrecciare ghirlande sulla tomba  
ove è sepolta la sincerità.  
Devono dire che una donna è bella?  
Non dicono mica «è bella» ohibò, ohibò!  
Dicon:

**JOHN PLAKE**

*(rubandole la parola; parlando in caricatura)*

... «di dea la gota ha imporporata!»

**DOLLY**

Così! E il bacio non si chiama «bacio»,  
si chiama

**JOHN PLAKE**

...«il fior che sboccia fra due labbra».

**DOLLY**

E per dire che sei dotto e sapiente  
Dicon...

**JOHN PLAKE**

...«la mente hai bene ammobiliata».

**DOLLY**

Uff! che tedio! Un po' d'aria. E son scappata  
pei vicoli di Londra; sola, libera.  
E sai che m'ha fermata  
davanti alla taverna? Una risata;  
franca, sonora.  
In questo mondo c'è chi ride ancora.  
E sono entrata; e la taverna è mia.  
La nobile brigata può restare  
a passar la serata in allegria.

**BEONI E JOHN PLAKE**

*(umilmente avvicinandosi al Conte)*

– Sì; Monsignore, sì...  
– Lasciatela fra noi...  
– Il guardarla... consola.  
– Voi la vedete sempre...  
– Dateci questa gioia  
per una sera sola...

**BEONI**

*(imploranti, mormorando)*

Per una sera sola...

**CONTE**

*(sorride come soddisfatto per il successo di Dolly, guarda ora per la prima volta gli avventori della taverna; egli avrà intorno una corona di visi di beoni)*

Veh! che ceffi.  
Si riconosce che anch'essi son'uomini  
dal modo che ti guardano  
con gli occhi lustrati e cupidi. Mi piace.

**JOHN PLAKE**

*(a un compagno)*

(A strangolarlo cosa costerebbe?)

**BEONE**

*(Passandosi la mano tesa sotto la gola)*

(Xii... la testa soltanto!)

**JOHN PLAKE**

*(ossequioso al Conte che si è voltato)*

Monsignore! ...

**CONTE**

Ebbene... sì ... si resta!

*(così dicendo toglie a Dolly il man tello che l'avvolgeva. Ella apparisce splendente di nudità e di gioielli. Tutti un «aaah!» soffocato, e restano a guardarla ammirati e ansanti di desiderio.)*

**JOHN PLAKE**

Ah!... per cantare il madrigale degno di voi qui ci vorrebbe Sly!...

**TUTTI**

Sly!

**CONTE**

Chi è Sly?

**OSTESSA**

Un furfante.

**JOHN PLAKE**

Un poeta.

**OSTESSA**

Un beone.

**JOHN PLAKE**

Un artista.

**OSTESSA**

Un disperato.

**BEONI**

Un genio.

**JOHN PLAKE**

Un...

**SLY**

*(dalla strada)*

John Plake! John Plake!

**JOHN PLAKE**

È lui!

**BEONI**

È Sly! E Sly! Finalmente! Sly!

*(la taverna è tutta in movimento)*

**JOHN PLAKE**

*(al Conte e ai nobili accennando la terrazza del «parlour»)*

Salite su! Vedrete. Anche in taverna si passa una serata divertente.

*(salgono con Dolly nel «parlour». Si vedranno affacciati al terrazzo.)*

**SLY**

*(arriva di corsa; apre la porta e dall'alto della scala, allegrissimo, imponente)*

John Plake! Fai spalancare la cantina del Re. Oggi siamo ricchi.

**TUTTI GLI AMICI**

Sly!...

*(gli vengono offerti vari bicchieri.)*

**OSTESSA**

*(si fa largo)*

Ah no! Va' via!

**SLY**

Ho da pagare, sai?  
Ho da pagare, guarda:

*(agita una moneta d'oro)*

ho guadagnato!  
Oggi m'hanno ordinato tanti versi per nozze.

*(prendendo uno dei bicchieri che gli vengono offerti)*

Oh miei benefattori sconosciuti,  
bevo alle vostre corna!

(beve.)

**BEONI**

Bravo Sly!

(risata. L'Ostessa fugge in cucina. Sly beve.)

**JOHN PLAKE**

(lo chiama sul davanti della scena)

Sly, vieni qua. Ho in serbo una sorpresa...

(gli mostra la bottiglia che nascondeva dietro al dorso)

Lo sai che roba è questa?  
Vin di Canarie ch'era sotterrato  
in cantina.

**SLY**

(commosso)

Ah! Vino di Canarie?  
Vin di Canarie? Ah, John Plake...

(l'abbraccia)

John Plake!...

(alla bottiglia che solleva in alto)

Posso berti così come farebbe  
un profano qualunque?

(allegriissimo)

No, no! Un trattenimento in onor tuo.  
Dirò canzoni buffe,  
strambotti canterò...  
Tutto, tutto farò...

(s'interrompe; riprende)

Tutto...

(Ora si interrompe decisamente come udisse qualche  
cosa che lo turba moltissimo. Diviene pallido; si  
appoggia ad una sedia)

John Plake!... John Plake!

**JOHN PLAKE**

Che hai?

**VOCI**

Che c'è?

**SLY**

(tremante)

John Plake... È lui... È lui...

**JOHN PLAKE**

Ma chi? chi?

**SLY**

Zitto.

(sta in ascolto. Dalla strada si ode battere tre colpi  
come fossero battuti contro la porta di una casa  
vicina e si ode la voce grave di Snare)

**SNARE**

Dov'è quell'ubriacone  
di Sly che debbo chiuderlo in prigione?

**SLY**

(come ossessionato dal terrore)

Snare! L'agente  
dello Sceriffo che mi cerca: Aiuto!

**CONTE**

(ride)

Ah! Ah! Ah! Ah!...  
Che eletta società!...  
La recita è sospesa, ché l'attore  
deve andare a Newgate  
per...

**SLY**

(si volge)

... debiti, signore; ed ho paura.  
No, la prigione no. Vieni già. Vieni già.  
Salvatemi. Salvatemi. Pietà...

**BEONI**

(lo spingono a sinistra, dove alla parete è attaccata  
una fila di mantelli)

Nasconditi qua! ...  
Nasconditi qua! ...  
Qua sotto il mantello.

(lo nascondono.)

**JOHN PLAKE**

*(all'Ostessa che è ritornata e gongola sperando nell'arresto di Sly)*

Se fiati, ti spello!

*(I beoni prendono rapidamente un atteggiamento naturale. John Plake vigila l'Ostessa.)*

**SNARE**

*(apre la porta; si affaccia; grosso, alto, lento)*

Dov'è quell'ubriacone di Sly,  
che debbo chiuderlo in prigione?

**BEONI**

*(con ostentata indifferenza)*

– Non c'è.  
– Non c'è.  
– Non c'è.  
– Non è venuto.  
Non s'è veduto.

**SNARE**

Ostessa?!

**OSTESSA**

*(sotto la minaccia di John Plake)*

Non s'è... veduto.

**SNARE**

*(per scendere)*

Ma...

**DOLLY**

*(al Conte)*

Non farlo entrare.

*(il Conte si mostra e con un gesto ordina a Snare di uscire.)*

**SNARE**

*(sorpreso nel vedere il Conte)*

Ah!

*(Si inchina. Esce. Alcuni beoni vanno a spiare alla porta.)*

**BEONI**

– Aspetta

– Aspetta, Sly, che se ne va

– Aspetta

Ha già svoltato

*(un beone alla porta fa un gesto come per dire: È lontano.)*

**JOHN PLAKE**

Esci,  
ché se n'è andato...

**SLY**

*(balzando fuori)*

Son libero! Respiro.

*(gli vengono offerti bicchieri colmi.)*

**BEONI**

– Bevi, povero Sly.  
– Riprendi fiato.  
– Bevi. Bevi. Ristorati.

*(Sly beve vari bicchieri)*

– Ritorna in forze. Bevi.  
L'orsa. Fai l'orso!...

*(affollandolo)*

– Sì, vogliamo l'orso.  
– L'orso. L'orso.

**SLY**

Silenzio!

*(Tutti fanno largo e seggono)*

Un orso in musoliera innamorato  
ballava per le piazze assai svogliato:

*(fa il verso dell'orso che balla)*

Son qui stretto in una morsa,  
ballo e penso sempre all'orsa;  
ballo e spasimo d'amore,  
penso all'orsa del mio cuore.  
Voglio l'orsa.

*(feroce)*

Voglio l'orsa.

*(grugnisce)*

Voglio l'orsa...

*(doloroso)*

Voglio l'orsa.

Vide un giorno una gatta che al colore  
gli ricordava l'orsa del suo cuore.

E di notte, quando è scuro,

presi i piatti ed il tamburo,

va dalla gatta bigio colorata

e le fa la serenata:

Ciàn! brrun, brrun! È il tuo colore

quel dell'orsa del mio cuore.

Ciàn! Guardarti mi fa bene.

Brrun! Acqueta le mie pene.

Deh! vieni con me.

Deh! fuggi con me.

Ma la gattina sta muta al discorso

Ché non capisce la lingua dell'orso.

Egli alfin si spazientò

se la prese e la mangiò.

E tornò nell'abituro

con i piatti ed il tamburo...

Viva l'orso filosofo amatore

che divora l'amante per amore!

**BEONI**

Bravo Sly! Bravo Sly!

*(ancora bicchieri offerti e bevuti).*

Or la bottiglia.

**JOHN PLAKE**

*(gli porge la bottiglia)*

La bottiglia.

**BEONE**

Tracanna.

**ALTRO BEONE**

Presto. Attenti.

**JOHN PLAKE**

Pronti. Sei movimenti...

*(Sly si mette in posizione)*

**BEONI**

*(tutti insieme ritmicamente, contando con la mano,  
mentre Sly beve)*

In uno l'assaggia.

In due la sorseggia.

In tre l'ha scemata.

In quattro è ammezzata.

In cinque la sgocciola...

In sei l'ha vuotata.

**SLY**

*(getta la bottiglia vuota in aria)*

Olà!

**BEONI**

– Evviva Sly! Ancora. Ancora.

– La storia della luna.

– Quella del topo.

– Quella...

**SLY**

*(respingendo tutti con mal garbo. Ora è al colmo  
della ubriachezza)*

Basta. Basta.

*(Tutti si scostano)*

Non accetto piú ordini.

Ora improvviso

per me. Per me soltanto.

Ora son solo... io solo.

Come profuma

la solitudine.

Tutto il resto del mondo fa ribrezzo.

**CONTE**

È molto divertente l'ubriaco...

**SLY**

*(si volta truce)*

Chi m'ha detto ubriaco?

*(cattivo)*

Chi m'ha insultato?

*(feroce)*

Ebro io?

*(rabbonito)*

No.

Io sono... inebriato.

*(sorride)*

Ma bevi; bevi.

Quando non bevi,

chi sei, povero Sly?  
Cantore da taverna... giocoliere...  
venditore ambulante ... scrivi versi...  
ma puoi fare di tutto ...  
tu resti un miserabile,  
uno straccione.  
Ah! Miseria... miseria...  
Prova a alzar gli occhi su una donna bella!...  
ride di compassione!...  
Ah! Miseria... miseria...

*(mostrando i pugni al cielo, ironico.)*

grazie! grazie!  
Cosa ho fatto di male?  
È mia la colpa? Sì? Io non lo so...  
Io so che tutti quando si risvegliano  
hanno una bocca amata da baciare;  
io no... io no...  
e quando alla mattina mi risveglio  
tutto freddo nel canto d'una strada  
solo... che cielo bigio...  
darei... (ma guarda un poco... è buffa, sai?)  
darei... la vita (ora ti faccio ridere)  
soltanto per sentire  
la voce d'una donna... o di un bambino  
che mi dicesse:

*(con un singhiozzo)*

«Buon giorno, Sly».

*(Tutti sono immobili e commossi. John Plake si scuote, si avvicina a Sly, gli batte sulle spalle, gli mostra il bicchiere, sorride. Sly sorride anche lui; tutti sorridono e poi ridono.) (Beve, bacia il bicchiere. Oramai stenta a reggersi in piedi)*

Tu, tu mi salvi. Sì. Quando ho bevuto  
io mi tramuto.  
E son un re.  
No, piú d'un re.  
Ora sono... una nuvola argentata.  
Cavalco cavalco la luna falcata  
e viaggio pel cielo a coglier versi...  
Son la lama tagliente d'una spada.  
Spartisco la giustizia tra chi soffre.  
Giustizia per tutti. Giustizia. Giustizia!...  
E finalmente  
son la corda d'un'arpa: Chi mi tocca?  
Chi mi fa così vibrare?...

*(frenetico)*

Sei tu la donna mia.

Ti vedo, ora ti vedo  
nell'ultima raggiera del mio sogno.  
Come sei bella. Vieni.  
Vieni fra le mie braccia.  
Non sono piú il beone, lo straccione...  
Io vibro dell'orgoglio e del vigore  
di un leone in amore ...  
di un leone in amore! ...

*(barcolla, le gambe gli si piegano, le parole gli escono faticosamente, indistinte; è preso dalla sonnolenza; fa uno sforzo a tenere gli occhi aperti)*

... un leone... un leone...

*(cade e resta addormentato.)*

**DOLLY**

...Ah! soccorretelo.

**OSTESSA**

*(furibonda)*

A calci, il manigoldo.  
Ora mi dorme fino a domani;  
chi me lo porta via?

**JOHN PLAKE**

Femmina astiosa,  
rispetta il genio  
che si riposa.

*(il gruppo dei nobili, sceso dal «parlour» è ora intorno a Sly e lo osserva curiosamente. L'ostessa non sbraita piú per riguardo, ma freme.)*

**CONTE**

*(Come seguisse un suo pensiero, sorridendo)*

Questo ubriaco  
è divertente.  
Forse può darci il modo  
di finir la serata  
assai piacevolmente.

*(all'ostessa)*

E dorme molto?

**OSTESSA**

Per ore ed ore. Nulla può svegliarlo...

**CONTE**

Mi balena un'idea molto bizzarra.

Amici, che direste  
se lo facessi prendere e portare  
al mio castello?

**DOLLY**

Al tuo castello?

**CONTE**

Sì.  
E mentre dorme ancora  
vestirlo riccamente;  
svegliandosi vedrebbe  
un mondo risplendente.  
Giucando la commedia  
noi gli faremo credere  
che quel castello è suo,  
e ch'egli non fu mai  
un povero straccione,  
ma... Sua Grandezza Sly!

**NOBILE FRANCESE**

Oh bello. Divertente.

**ALTRO NOBILE**

Veder la sua sorpresa.

**TERZO NOBILE**

Vedere il suo stupore.

**ALTRI NOBILI**

Cambiato in gran signore  
che cosa diverrà?  
Un gorgo zampillante  
di comiche sorprese...  
Lo scoppiettare vivido  
di gran giocondità.

**NOBILE**

Andiamo.

**ALTRO NOBILE**

Andiamo.

**TERZO NOBILE**

Andiamo.

**CONTE**

Dividerci le parti,  
studiarle ben dovremo.

**NOBILE FRANCESE**

Passando inviteremo  
gli amici là da Ford.

**CONTE E ALTRI NOBILI**

Sì, sì, ché essendo in molti  
di piú si riderà.

*(ai servi che aspettano fuori.)*

**CONTE**

O Servi! Servi! olà!

*(i servi entrano)*

Sia portato quest'uomo al mio palazzo!

**JOHN PLAKE**

*(al Conte)*

E se finisse a credere davvero  
a questo scherzo così ben... servito?

**CONTE**

Allor per una notte...  
mi sarò divertito!

*(John Plake, guardandolo male, indietreggia e siede  
pensieroso a destra)*

Dolly, vieni!

*(Quattro servi si son caricati Sly sulle spalle)*

O sognatore, ti farò sognare,  
pel mio divertimento,  
il piú bel sogno che sgorgato sia  
dalla tua fantasia.

*(Rivolgendosi a tutti)*

Questa notte bevete alla salute  
di Sua Grandezza Sly!

*(dà all'Ostessa una moneta d'oro)*

**TUTTI**

*(un «ah!» di ammirazione. Il corteo si muove.)*

**BEONI E AVVENTORI**

– Buon viaggio, amico Sly.  
– Questa notte sognerai.  
– Sognerai dei sogni belli...  
– Sognerai tanta ricchezza.

*Wolf-Ferrari: Sly - atto primo*

*(Tutti si affollano nel fondo)*

- Salutiamo Sua Grandezza.
- Viva, viva Sua Grandezza.

*(L'Ostessa porta un vassoio di bicchieri colmi; i beoni vi si precipitano sopra e avidamente tracannano. Un istante di silenzio.)*

**BEONE**

*(vede John Plake seduto, solo, come non volesse partecipare a quell'allegria; corre a lui e porgendogli un bicchiere.)*

Bevi, John Plake!

**JOHN PLAKE**

*(dà una manata al bicchiere che gli viene offerto, gettandolo a terra)*

Io no.

*(commosso)*

Povero Sly!...

## ATTO SECONDO

### IL SOGNO DI SLY

#### QUADRO I°

*Si alza la tela. Una camera nel castello del Conte. Tre deliziose ancelle sono intorno al letto su cui giace Sly rivestito di ricchi abiti e coperto di gioielli. A sinistra un paggio. Luce discreta; una lampada a stelo è accesa.*

*(Sly dorme. Un attimo. Appare il Conte di Westmoreland travestito da servo clown. Egli frena subito la sorpresa gaia che vorrebbe erompere dalle ancelle e dal paggio quando egli si mostra così vestito. Consegna alle ancelle profumi ed essenze. Con un gesto dà un ordine. Le ancelle spruzzano di profumi il dormiente e gli fanno respirare le essenze. Sly fa qualche movimento.)*

#### PRIMA ANCELLA

Si sveglia!

#### SECONDA ANCELLA

Si sveglia!

#### PAGGETTO

*(affacciandosi alla tenda)*

Si sveglia!

*(Internamente come la voce fosse accolta e si spandesse bisbigliata: «Si sveglia... Si sveglia... Si sveglia.» Silenzio.)*

### COMINCIA LA COMMEDIA DEL DORMIENTE RISVEGLIATO

*(Le tre ancelle depongono i profumi e riprendono il loro posto).*

*(Sly, come chi esca a poco a poco dal torpore; apre gli occhi. Sempre restando sdraiato, volge la testa a destra e a sinistra più volte, guardando in alto. Fa per fregarsi gli occhi: avverte qualche cosa di insolito alle mani: se le guarda e vede che sono ingemmate di anelli. Solleva la testa e si guarda il vestito. Balza a sedere sul letto. Le tre ancelle, come indovinando egli voglia scendere, corrono a lui; due si inginocchiano e depongono un ricco cuscino in terra, perché egli, scendendo, vi poggi i piedi; l'altra gli porge la mano per aiutarlo a discendere. Sly macchinalmente e rapidamente scende. Fa qualche passo a sinistra e s'imbatte nel servo clown che gli si prostra nel più reverente inchino. Guarda verso il fondo e vede il paggetto che gli fa lo stesso atto di profondo ossequio.)*

#### CONTE

*(alle ancelle, come se Sly non esistesse)*

Ahimè! si è risvegliato così presto!

#### TERZA ANCELLA

Adesso ricomincia il suo martirio!

#### PRIMA ANCELLA

E il nostro! Poveretto!

#### SECONDA ANCELLA

Infelice!

#### PAGGIO

infelice!

#### TUTTI

Infelice!

#### CONTE

Tentiamo se potesse ridormire.  
Chiamo il musico.

*(batte tre volte una piastra di rame: entra un musico con la mandòla)*

A te: le melodie  
che conciliano il sonno a Sua Grandezza.

*(il musico siede; trae accordi; il paggio e le ancelle mormorano una cantilena a bocca chiusa)*

**SLY**

*(si passa le mani sugli occhi come per scacciare un'allucinazione. Quindi guarda ancora, sicuro che quel che vedeva prima sia scomparso. Non è scomparso)*

M'è successo altre volte.  
Io credo d'esser desto e dormo ancora.  
Poiché il mio sogno mi regala un letto...  
meglio tornare a letto... per svegliarsi.

*(Comicamente corre a buttarsi sul letto; sta un attimo immobile, poi comincia a rivoltarsi. Finalmente si alza in ginocchio – sempre sul letto. Sente ancora il mormorio a bocca chiusa e gli accordi della mandòla. Fa come per sturarsi le orecchie col palmo della mano; lo sente sempre. Restando in ginocchio sul letto.)*

È inutile. Io dormo; dormo e sogno.  
Ma forse se potessi  
tuffar la testa dentro l'acqua fresca  
mi sveglierei... e tutto svanirebbe.

**CONTE**

*(si finge stranamente commosso udendo la voce di Sly; fa dei gesti di grande sorpresa, quindi esclama concitato.)*

I bacili d'argento a Sua Grandezza.

*(La musica s'interrompe; le ancelle corrono via. Sly scende per vedere che cosa accade: un attimo e le ancelle tornano con altre ancelle che portano un bacile d'argento, anfore d'argento, uno specchio e un drappo. Una s'inginocchia davanti a Sly tenendo sollevato sul capo il bacile; un'altra versa l'acqua.)*

**SLY**

*(Avrà guardato tutto, attonito. Tuffa le mani nel bacile e le solleva lasciando grondare l'acqua come per sincerarsi che sia vera. Quindi si bagna il volto; si asciuga; strappa lo specchio di mano alla terza ancella, vi si guarda.)*

Ohé! ohé!... Viaggiano le fate  
questa notte per Londra?

**CONTE**

Ma la sua voce? la sua voce, dite,  
non vi sembra diversa?

**PRIMA ANCELLA**

È diversa!

**SECONDA ANCELLA**

È diversa!

**MUSICO**

È un'altra voce!

**CONTE**

Ma Sua Grandezza non è piú lo stesso.

**SLY**

Oh senti senti. Forse  
incomincio a capire.  
Questa notte, ubriaco, sono entrato  
per sbaglio in un palazzo e i servitori  
piú ubriachi di me m'hanno scambiato  
per il padrone. E bella!  
Buona gente!

*(sorride)*

**TUTTI**

*(riprendendosi e inchinandosi)*

Signore...

**SLY**

*(prende il lume e si illumina il volto)*

Ma che signore! Guàrdami!  
Voi mi avete scambiato per un altro.  
Io non sono «il Signore»  
non sono «Sua Grandezza»!  
Son Cristoforo Sly, un disperato.  
Cantore di taverna.

**CONTE**

*(dolorosamente)*

Ancora?!

**SLY**

Ancora?  
O bella, sempre  
sono stato così. Via, via, smettiamo.  
Riprendete questi abiti, i gioielli...

**CONTE**

*(con gioia esagerata)*

Egli si accorge  
di quel che indossa e di quel che lo adorna.

**SLY**

*(che non l'ascoltava, assorto a guardare l'abito)*

Un bottoncino solo  
basterebbe a pagar tutti i miei debiti!

**CONTE**

Vi abbisogna denaro?...

**SLY**

*(ridendo)*

Che domanda?  
Si vede proprio che non mi conosci.  
Io e il denaro camminiamo sempre  
per due strade diverse...  
io di qua... lui di là...  
io di qua... lui di là...  
mi appare e scompare,  
lo stringo e mi sfugge  
m'aggira e saltella  
folletto dispar:  
denaro e Sly  
non s'incontrano mai!

**CONTE**

*(al paggio che esce di corsa)*

Presto! Su! Corri!

*(un attimo; il paggio torna con altre ancelle che portano uno scrigno. Lo scrigno viene deposto a terra; il paggetto lo apre: è pieno d'oro.)*

**SLY**

*(vede l'oro. Serio)*

No, no... è proprio  
il mio solito sogno...  
eccolo là...

*(accennando l'oro)*

Eccolo là... il vigliacco!...  
se son sveglio  
mi fugge e quando dormo  
lui mi apparisce a sacchi  
per tormentarmi sempre...

*(come attratto dal luccichìo, a poco a poco si avvicina allo scrigno, gli si inginocchia davanti, affonda con voluttà le mani nell'oro. Facendo passare le monete d'oro fra le mani)*

Potessero vedermi quei briganti

che m'avanzano. A te! Prendi, usuraio!  
Prendi e pàgati, a te! a te!...  
(getta pugnelli d'oro; si turba)  
Ma ruzzolano  
le monete davvero!  
Io n'odo il tintinnio

*(trascinandosi carponi)*

Io le raccolgo  
ad una ad una! Questo è oro! è oro!

**CONTE E TUTTI**

*(con uno scatto di gioia)*

E riconosce l'oro! Ah! Non v'è dubbio  
un mutamento grande  
fece Sua Signoria.

**SLY**

*(al paggio)*

Mòrdimi questo dito. Forte. Forte.

*(il paggio eseguisce)*

Ahi! sento il dolore. Il dito sanguina!...

*(Entra un vecchio servo seguito da un moro, un cinese e un pellerossa; il vecchio servo porta un vasoio d'argento con una coppa, gli altri alcune fiale.)*

**CONTE**

È la ricetta per stamani:  
decocto d'erbe d'India...  
Stille di fiume sacro...

*(Il vecchio col vasoio e la coppa con la pozione va verso Sly.)*

**CONTE**

Ah!

*(lascia cadere tutto a terra. Il paggetto raccoglie.)*

**VECCHIO E TRE SERVI DI COLORE**

Quale cambiamento!  
Che calma nello sguardo e nell'aspetto!

**CONTE**

Anche voi lo vedete...

**SLY**

*(afferra il conte per la barbetta)*

Eppure io t'ho veduto un'altra volta!

**CONTE**

Signore! Da dieci anni  
io non v'ho abbandonato un solo istante,  
e v'ho assistito sempre, tutto il tempo  
della vostra pazzia.

**SLY**

Vuoi finirla perdio. Che vai cianciando  
di mali, di pazzie, di guarigioni?  
Avreste idea di farmi  
veramente impazzire?  
Voi, siete pazzi.

**VECCHIO**

Parla esattamente  
come profetizzavano i dottori!

**SLY**

*(afferra uno sgabello)*

Fracasso tutto se non la finite,  
fracasso tutto, per Iddio!...

*(spezza lo sgabello contro il letto. Resta con un troncone di legno in mano minaccioso)*

Io non v'ho mai veduto!  
Ho avuto intorno a me tutt'altra gente!...

*(Cerca faticosamente nella memoria; quindi come avesse trovato, gettando via il moncone di legno)*

... John Plake! ecco, John Plake è vivo e verde.  
Tu non potrai distruggere John Plake  
Fa' venir qui John Plake!  
E se John Plake  
mi dice che son stato... pazzo... allora...  
forse... forse...

**IL CONTE**

*(al paggio che è alle spalle di Sly)*

John Plake! vieni!

**SLY**

*(volgendosi di scatto)*

Dov'è?

*(il paggio gli si avvicina e allargando le braccia fa un gesto come per dire sono io», Sly gli alza il muso, lo guarda)*

Tu sei John Plake?

*(respingendolo con mal garbo)*

Va' via, va' via, buffone!

**PAGGIO**

Signore, io preferisco questo colpo  
che mi fa dolorare,  
a tutti i sorrisi  
ognor prodigati  
allora che folle  
in me credevate  
vedere John Plake.

*(s'inginocchia, gli bacia la mano e piange. Man mano anche gli altri si inginocchiano intorno a Sly)*

**TUTTI**

O buon signore.  
O buon signore nostro.  
Quanto avete sofferto.  
Quanto avete penato.  
Oh, no, non adiratevi.  
Ora, che forse avete  
finito di soffrire,  
ah, lasciateci piangere di gioia.  
O nostro buon Signore...  
O buon Signore...

*(Tutti singhiozzando gli baciano le mani e i lembi della veste.)*

**CONTE**

Cercate di frugar nella memoria.  
V'aiuterò.

*(colla più grande verità)*

Or son dieci anni, qui, era imbandito  
sfolgorante di luci un gran convito:  
nemmeno a Corte si vedea l'egual.  
Piatti d'oro, le coppe d'argento,  
vini a fiumi, trillar di cristalli,  
canti, suoni, splendor di gioielli,  
un tripudio di dame e d'amor.  
A un tratto, voi, signore, impallidiste,  
e all'improvviso  
atterraste svenuto.  
Tre giorni come morto ed al risveglio,  
ahimè, signore,

che cambiamento orrendo.  
Stravolto il viso,  
fosco lo sguardo,  
aspra la voce,  
gesti scomposti,  
strano il delirio  
che v'agitava...  
Folle! Pazzo! Fissato!

*(mentre gli altri danno in esclamazioni dolorose.)*

La fame  
La miseria  
La taverna  
Ebbene no, gioite mio signore:  
voi avete possessi in tutto il mondo,  
navi in mare, ricchezze grandiose,  
servi a mille, miniere d'argento!

**TUTTI**

Voi siete ricco, ricco!

*(Sly è raggianti)*

*(A un tratto sodono lenti rintocchi di campana.)*

**CONTE E TUTTI GLI ALTRI**

*(misteriosamente mormorato)*

È l'ora... È l'ora...

**IL CONTE**

*(ancor piú misteriosamente, a bassa voce)*

Ogni notte a quest'ora...  
vostra moglie...

**SLY**

Mia moglie?

**IL CONTE**

*(sollevando una miniatura che pende al collo di Sly)*

La piú dolce creatura  
e piú soave... s'alza

*(Sly guarda la miniatura)*

e va nella chiesetta del castello  
a pregar per la vostra guarigione...  
con le ancelle... ogni notte  
da dieci anni a quest'ora...

**VOCE DI DOLLY**

Quando m'esaudirai  
quando, Signore Iddio?  
Quando vorrai guarir  
lo sposo mio?  
Da dieci anni mi macera il dolore  
e ho sete dei suoi baci e del suo amore.  
Pietà, pietà, mio Dio.  
Signor, guarisci Sly,  
lo sposo mio.

**MORMORIO DI VOCI FEMMINILI**

Quando l'esaudirai, Signore Iddio...  
quando l'esaudirai?...

*(il mormorio si perde).*

**SLY**

*(guardando sempre la miniatura)*

Questa donna... vederla!...

**CONTE**

Non prima del responso  
degli uomini di scienza!

**TUTTI**

*(volgendosi con gioia)*

Il dottore! il dottore!

**DOTTORE**

*(entra con gran premura. Guarda Sly e dà un grido)*

Ah!

*(avvicina il polso di Sly all'orecchio)*

Ah! Ah! Risanato è il signore!

**TUTTI**

Evviva! Evviva!

**CONTE**

*(a un servo)*

Tutte le trombe e i corni delle torri  
echeggino di gioia!  
Che tutte le campane del castello  
dopo dieci anni suonino a distesa!

**SLY**

*(interrompendolo)*

Questa donna...

**CONTE**

Correte a dar la nuova  
alla signora nostra!

**DOTTORE**

Cautamente...

Anche la gioia uccide!

**CONTE**

Abbigliate di gala Sua Grandezza!

*(le ancelle, il paggio si sparpagliano per le stanze.)*

**TUTTI**

Oh follia!  
Oh gioir!  
Risanato  
è il Signor!

**CONTE**

L'ordine sacro della Giarrettiera!...

**TUTTI**

Risanato  
è il Signor!  
oh follia!

*(Un'ancella cinge a Sly l'ordine della Giarrettiera.)*

**CONTE**

I guanti d'oro!

*(Un'ancella porge a Sly i guanti d'oro)*

Il manto!

**TUTTI**

*(a Sly)*

Or guarita è la vostra follia!  
Ora noi si folleggia, o Signor!

*(Un'ancella getta il manto sulle spalle di Sly)*

**CONTE**

La corona di conte!...

**TUTTI**

E la gioia che invade il castello,  
che ritorna ricinta di fior!

*(Il paggio tiene la corona sul cuscino.)*

**CONTE**

Ed or nella gran sala, fra i vassalli festanti!

**TUTTI**

Nella gran sala! Avanti!

*(Escono prima il Conte, poi il paggetto che porta il guanciale con la corona. Poi Sly, poi gli altri.)*

*(Passa il corteo che conduce Sly nella gran sala.)*

## **QUADRO II°**

*(Quando si rialza la tela appare una gran sala ricchissima, corsa in alto da meravigliosi arazzi. La sala è affollata di uomini dello corte del Conte, in abiti sfolgoranti. Accolgono, con grida e un agitar di cappelli sulle punte delle spade, Sly che si presenta in cima allo scalone di sinistra).*

**TUTTI**

Onore a Sua Grandezza risanata!  
Onore! Onore!  
Onore!

*(Sly a questo fantastico spettacolo sosta, barcolla, quasi è costretto ad appoggiarsi a una colonna per non cadere. Guarda un istante, poi segue il paggetto che porta la corona, scende, tutti fanno ala; egli si dirige verso la poltrona a destra, a cui si sale per tre gradini, e siede come spossato. Tutti si prosternano abbassando le spade. Trombe e campane cessano. Il Conte chiede qualcosa a Sly che, come assente, dice di sì.)*

**CONTE**

Sua Grandezza vi concede  
d'alzarvi!

**SLY**

*(al Conte, mormorato)*

Questa donna...  
Dov'è?... Dov'è?...

**CONTE**

Un istante, Signore.

**GRAN CERIMONIERE**

*(con le chiavi del tesoro sopra, un bacile gemmato, s'inginocchia davanti a Sly e guardandolo, commosso.)*

Umilio ai piedi di Vostra Grandezza  
le chiavi del tesoro. È intatto come  
mi fu affidato  
or son dieci anni!

**CONTE**

Volete rivederlo?  
Volete rivedere  
i topazi, e le perle...

**SLY**

Questa donna...

**CONTE**

*(guarda verso la porta, fa un cenno)*

La sposa vostra!

*(Attornata dalle ancelle, sotto un ricco baldacchino sormontato dalla corona nobiliare, appare nel vano della porta, sorridente, Dolly. Ancelle e baldacchino restano nel fondo. Sly si alza e la fissa. Dolly avanza; giunge davanti a Sly. Lungo silenzio.)*

**DOLLY**

*(fingendo commozione, soavemente)*

Signore! Sposo mio!...  
Udite la mia voce?  
Riconoscete infine  
la vostra sposa in me?

**SLY**

*(gli si è lentamente disciolto il mantello che gli cade ai piedi. Scende un gradino sempre guardando fissamente Dolly; si sofferma; mormora con voce sorda.)*

Via tutti! Via in silenzio!

*(Il Conte con un gesto conferma l'ordine di Sly. Tutti silenziosamente escono da tutte le uscite. Dolly guarda Sly che resta a guardarla come trasognato e soffre. Ella non sorride più.)*

**SLY**

No... No... Non può essere...

Che avviene questa notte? Che mi fanno?  
Ah la mia mente tenta  
uscir da questo labirinto d'oro...  
e si perde... si perde...  
Perché sei qui? Chi sei?  
Che cielo s'è dischiuso?...

**DOLLY**

*(turbata vorrebbe recitare la sua commedia)*

Come potete chiedermi chi sono?  
Davvero ogni ricordo  
di questa mia persona  
è svanito? Scomparso?

**SLY**

No... no... lo t'ho veduta:  
io t'ho veduta tante volte... sì...  
Sì, nella mia follia,  
o realtà... o... mistero  
della mente... non so...  
quando di più pativo  
ah, m'era sempre di conforto un sogno.  
Io mi creavo con la fantasia  
l'immagine soave d'una donna...  
bella... come tu sei!  
Tutta un candore... questo che m'abbaglia...  
Ad ogni sua movenza  
l'alitar d'un profumo... questo... il tuo.  
L'occhio suo dolce mi guardava... come  
ora mi guardi tu... teneramente.  
Ti riconosco, sì, ti riconosco:  
eri tu, eri tu, la donna mia,  
quella che è sola al mondo  
e che veduta non si scorda più,  
qui, chiusa qui nell'anima  
e creata per noi...  
... sempre sognata,  
sempre perduta...

**DOLLY**

*(lo guarda sorpresa e commossa e con un sospiro mormora: «Sly».)*

**SLY**

Ed ho paura di sognare ancora,  
di risvegliarmi e non vederti più!

*(dà in uno scoppio di pianto.)*

**DOLLY**

*(da sé, commossa)*

Quale pietosa pena ora m'invade?  
Che smania, che tormento il cuor mi prende?

*(ribellandosi)*

Non voglio piú, non posso...  
No, non voglio...  
... non voglio che tu pianga.

*(le parole della commedia ch'ella vorrebbe recitare  
escono confuse dalle sue labbra)*

Sly... Sly... non temere...  
la tua follia non ti riprenderà...  
Io sono la tua sposa...  
buona, pietosa...  
Non ricordi?...  
Povero Sly, non piangere...  
Piú soffrire, mai piú!...  
Non piú coperta d'oro, ma la felicità.  
Sì, la tua sposa...  
e t'amo... t'amo...

**SLY**

*(solleva il volto nel colmo della commozione)*

Ripeti ancora...

**DOLLY**

... io t'amo.

**SLY**

Ancora!

**DOLLY**

Io t'amo.

**SLY**

Ah! Tu non sai...  
Una gran luce... abbaglia...  
E la vita! la vita finalmente!

**DOLLY**

... Sly!

**SLY**

... Viene come un torrente da lontano  
e romba il suo fragore  
tutto un canto d'amore.

**DOLLY**

...Sly!

**SLY**

Viene, mi croscia in cuore...  
Io son travolto...

**DOLLY**

*(prorompendo)*

... Insieme! Insieme! Sly!  
Anch'io languivo, Sly, misera e sola,  
misera e sola, sola come te!  
Ora è l'amore tuo che mi dà vita:  
un cielo s'è dischiuso anche per me!  
Son tutto amore! sentimi son tua...

**SLY**

... Io t'accarezzo le braccia nude e sento che tu  
palpiti;  
ed il tuo cuore batte  
sconvolto come il mio:  
Sei viva, bella, ardente! Sei mia!  
Sei mia!

**DOLLY**

... Sly!

... Sly!

**A DUE**

Amore, amor  
su noi discendi,  
Tu della vita rifulgente sole.  
Divina gioia abbandonarsi a te!

*(Sly afferra Dolly e rovesciandole la testa sul suo  
braccio sinistro la bacia lungamente.)*

**CONTE**

*(dal fondo, rifacendo la voce di Snare come nel  
primo atto)*

Dov'è quell'ubriacone  
di Sly ché debbo chiuderlo in prigione?

**SLY**

*(dando un balzo)*

Ah... Snare... no... il carcere?

*(gli arazzi, in alto si aprono rapidamente e in uno  
sfolgorio di luce e di gemme appare nel loggiato la  
foga dei nobili che assisteva alla scena. Una risata*

*erompe e un applauso.)*

**VOCI**

Bravo il poeta! Bravo!

**UNO DELLA NOBILE BRIGATA**

No, non temere,  
povero Sly!

**VECCHIO SERVO**

Tutti i tuoi debiti  
li pagherai!

**DOTTORE**

Prendi! Raccatta!

**MUSICO**

Monete d'oro!

**UNO DELLA NOBILE BRIGATA**

*(gettando monete d'oro)*

Prendi un ricordo  
del tuo tesoro e della tua ricchezza,  
della notte che fosti...

**TUTTI**

Sua Grandezza!

**SLY**

*(come pazzo, afferrando Dolly)*

Io non ti lascio! No!

**CONTE**

L'ubriaco si scalda! Servi! Servi!

*(accorrono vari servi.)*

**SLY**

Tu m'hai deriso! Tu! Tu m'hai deriso!

**DOLLY**

Ah... no!...

**SLY**

Tu m'hai deriso!...

*(la bacia furiosamente. Ai servi che l'afferrano.)*

Lasciatemi! Lasciatemi!

*(I servi riescono a staccarlo da Dolly.)*

**CONTE**

Gettatelo in cantina  
ch'egli beva e si calmi!

**SLY**

Infami!... Vili!

*(Tutti si fanno avanti a Sly, mentre i servi lo lasciano via.)*

**DOTTORE**

In cantina scorderai  
d'esser stato Sua Grandezza!

**UNO DELLA NOBILE BRIGATA**

Torna Sly! Torna Sly!

**TUTTI**

*(fanno il verso dell'orso accompagnando Sly che è trascinato via dai servi)*

E tornò nell'abituro  
con i piatti ed il tamburo.  
Evviva Sly, filosofo amatore  
che affoga nel bicchiere anche l'amore!

*(Dolly, sola, appoggiata alla balaustra di marmo dello scalone a sinistra, con gli occhi pieni di lagrime guarda Sly che è trascinato via fra l'ultima risata.)*

## ATTO TERZO

### IL RISVEGLIO DI SLY

*La cantina del castello. Si alza la tela. Una lanterna in un angolo illumina la scena.*

*Sly è in terra vicino alla porta appoggiato con la schiena al muro. Ha la giubba strappata, graffiature nel volto. È ancora ansante; lo sguardo lontano. I tre servi sono affacciati alla finestra in alto nel fondo; si vedranno solo le teste illuminate da lanternine appoggiate sul davanzale. Come se i servi fossero inginocchiati in terra.*

#### PRIMO SERVO

*(continuando un discorso che Sly non ascolta.)*

Questi sono i tuoi panni.

*(gli getta un fagotto)*

Questa è una borsa d'oro.

*(gliela getta)*

Te la regala il Conte.  
Dice se vuoi restare  
al suo servizio, qui,  
come... poeta... ossia come buffone,  
ebbene, lui ti prende.  
Come tu vedi, Sly,  
la tua fortuna è fatta.

#### PRIMO E SECONDO SERVO

*(a due)*

Fatta! Fatta!

#### PRIMO SERVO

*(brusco)*

Oooh! Non salti di gioia?

#### ALTRI DUE SERVI

Ancora fa l'offeso? Via! Via!

#### PRIMO SERVO

O Sly, impara, impara.  
Ti danno una legnata sulla faccia?  
Tu richiudi la bocca  
e inghiotti i denti rotti.

#### ALTRI DUE SERVI

Rotti. Rotti.

#### PRIMO SERVO

Ne ho visti tanti sai, che per la trippa

hanno inghiottito  
altro che i denti!  
Non mi rispondi? O insomma!  
Se vuoi andar via, ho l'ordine di aprirti;  
e se vuoi bere, la cantina è tua.  
Ho sonno, tanto sonno.  
Vado a dormire e a giorno fatto, torno.  
Addio, Sly, buona notte!

#### TRE SERVI

*(insieme s'allontanano cantarellando, agitando le lanterne)*

Denti rotti  
trallallera  
denti rotti  
tra là là,  
tu li inghiotti  
trallallera  
tu li inghiotti  
tra là là.

*(sono scomparsi.)*

#### SLY

*(Una pausa; egli parla affannosamente, come dicesse a stento parole sconnesse)*

Eppure... era commossa.

*(come non volendo illudersi)*

Forse la compassione, la pietà...

*(con certezza, dolorosamente)*

Sì, la pietà...

*(credendo che ci sia ancora il servo:)*

Aprimi. Apri...

*(levandosi in piedi)*

Aprimi!

*(furente)*

Voglio saper chi è stato a insultarmi così.

*(si slancia verso la porta)*

Io lo voglio ammazzare.

*(Affannoso si scosta dalla porta, senza forza)*

Ammazzare. Ammazzare.

*(Ripete sempre più debolmente. È ripreso dal suo pensiero dominante; fa qualche passo, inciampa nel fagotto dei panni; macchinalmente lo raccoglie; va verso la colonna; lo posa sul sedile; vi si appoggia; pensa; quindi, con uno scatto di certezza.)*

No, non era pietà!

No, quando m'ha baciato era sincera...

Quella donna

*(non osa dire quello che gli sale a labbra. Osando finalmente)*

mi amava.

Si, mi amava.

mi amava

*(esaltandosi, come folle di gioia, piangendo e ridendo)*

E allora

la vita è bella, Sly, la vita è bella  
anche per te, anche per te.

*(comincia a disfare febbrilmente, convulsamente, il fagotto dei suoi abiti)*

Rivederla bisogna e liberarla  
e fuggire con lei.

*(ha posato gli occhi sui suoi panni laceri, li guarda fisso; s'interrompe come se la sua esaltazione all'improvviso si spezzasse insie me alla parola. Prende la giubba rattoppata, la solleva, la guarda)*

Mascherato così,

o vestito da Sly?

La dama e lo straccione.

*(ride)*

Ora sei pazzo veramente, Sly.

Forse a quest'ora

la donna tua sarà

fra le braccia d'un altro, innamorata,  
tutta fremente.

*(come la vedesse)*

No!

No!... No!

*(come costringendosi a guardare)*

Si, guardala,

Guardala com'è bella

avvinta a lui.

*(come un lamento)*

ah!...

E tu, povero Sly, torna, ritorna

nella taverna! Presto! «La bottiglia!»

«La bottiglia!» «Tracanna!» «L'orso!»

«L'orso!»

«Vogliamo l'orso! »

*(erompendo, fuori di sé)*

No! Mai più! Mai più!

Io non sono un buffone,

io sono un pover'uomo

che soffre, soffre tanto

e ha sempre pianto solo.

Piangere stretto a chi mi voglia bene...

Un po' di bene a Sly,

povero Sly!...

*(Si abbatte singhiozzando. A poco a poco il suo pianto non si ode più. Egli solleva il volto; guarda avanti a sé come chi sia grandemente sorpreso e commosso da una rivelazione).*

Ah... sì... sì... certo... È mai

mai prima d'ora era così facile?

*(ora con voce forte)*

Ma vieni!... Entra!... Che esiti?...

Temì di spaventarmi?... Io ti rimprovero

d'essermi apparsa solo adesso...

*(deciso)*

Vieni,

Entra. Entra. Così...

Ah! Finalmente.

*(calmo, mentre a poco a poco un tremito lo invade)*

Ora ti vedo.

In questo nero

il tuo biancore

mi riposa. Mi dona tanta pace

che mi sento già steso

raccolto, fermo  
per sempre.  
Ma come?... come fare?...

*(disperato, cerca guardandosi attorno)*

Come?... Ah!

*(Guarda verso la cantina come avesse trovato, corre ad afferrare la lanterna e scompare a sinistra. Torna dopo un istante, correndo, come fosse inseguito; convulso stringe al petto una bottiglia; non ha più la lanterna. La scena è illuminata soltanto da un raggio di luna. Sly solleva la bottiglia)*

In questo istante  
non potevi mancarmi.  
Sei stata tu la sola  
compagna che m'hai dato  
sempre l'oblio e con l'oblio le gioie.  
Ti sono grato e ti domando l'ultima!

*(Spezza la bottiglia contro la colonna; con un rotame si taglia il polso sinistro; il destro lo ferisce forzandolo contro la parte inferiore della bottiglia rimasta sul sedile; quindi le sue mani ricadono nell'oscurità. Manda un breve lamento. Vede i suoi cenci, convulsamente vi nasconde le mani e sollevandoli fin sul ricco giustacuore, cade seduto.)*

Sopra i morti si posano  
le insegne della loro nobiltà.  
... Lei! Lei! Le sue labbra...  
l'ultimo sogno... Non ho più timore.  
Né Snare né il signore  
non potranno destarmi.

*(si apre cautamente l'uscio: appare la figura bianca di Dolly.)*

**DOLLY**

*(pianissimo, esitante)*

Sly... son venuta a chiederti perdono...

**SLY**

*(riesce a dominarsi, convulso e tremante)*

Chi c'è... ora... nascosto ad ascoltare?  
Che arazzo misterioso è per aprirsi?

**DOLLY**

Ah! no... no... Sly...  
Tutto il castello dorme  
E non sai con che ansia

ho aspettato il momento  
dilibermi e correre da te  
da te per dirti  
che fra tutti i beffardi assassini  
io noio no  
io non fingevo, Sly, ero sincera

**SLY**

*(debolissimo, parla a stento)*

Bella signora bianca, non potevi...  
più dolcemente prendermi...

*(vacilla.)*

**DOLLY**

Come parli? Che hai?  
E perché non ti levi?  
Vacilli? Tu non puoi?

*(crede che gli abbia bevuto)*

Ah tu non puoi!... Ancora!  
Come in taverna ancora?

*(Con dolore, quasi con ira contenuta, con rimprovero, amaramente)*

Ma non sentivi che sarei tornata?  
Vieni... fuggiamo via...  
Fuggiamo via lontano!  
Insieme! Insieme!...

**SLY**

Baciami!  
te ne scongiuro, baciami...  
un bacio... un bacio...

**DOLLY**

*(stringe il volto di Sly contro il suo disperatamente, convulsamente; quindi s'interrompe)*

Sly... tu sei bianco...  
sei tanto freddo!...  
i tuoi occhi lontani...

*(Sly come per abbracciarla solleva a stento le mani che appaiono orribilmente intrise di sangue nel chiarore della luna. Cade a terra. Muore.)*

**DOLLY**

*(con un grido)*

Che cosa hai fatto?  
Che cosa hai fatto, Sly? Perché? Perché?

*(Si strappa di dosso i gioielli. Imprecando.)*

Maledetti voi tutti! Maledetti!

Oh Sly, mio Sly!

*(si getta su Sly piangendo.)*

**FINE DELL'OPERA**